Porównanie tłumaczeń I Kronik 3:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | To byli wszyscy synowie Dawida poza synami z nałożnic; a Tamar była ich siostrą. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | To byli wszyscy synowie Dawida poza synami z nałożnic. Tamar zaś była ich siostrą. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ci wszyscy byli synami Dawida, nie licząc synów z nałożnic, a ich siostrą była Tamar. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A cić wszyscy są synowie Dawidowi, oprócz synów z założnic; a Tamar była siostra ich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | ci wszyscy synowie Dawidowi, oprócz synów nałożnic, a mieli siostrę Tamar. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wszyscy ci byli synami Dawida, nie licząc synów żon drugorzędnych. A siostrą ich była Tamar. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ci wszyscy byli synami Dawida poza synami z nałożnic; a siostrą ich była Tamar. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wszyscy byli synami Dawida – nie licząc synów, których miał z nałożnicami – a ich siostrą była Tamar. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wszyscy oni byli synami Dawida, nie licząc synów, których urodziły mu drugorzędne żony. Ich siostrą była Tamar. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wszyscy oni byli synami Dawida, nie licząc synów z żon drugorzędnych, a siostrą ich była Tamar. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | (Це) всі сини Давида, за вийнятком синів наложниць, і Тимара сестра їхня. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | To wszyscy synowie Dawida, oprócz synów nałożnic; a Tamara była ich siostrą. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | wszyscy oni byli synami Dawida. oprócz synów z nałożnic; była również Tamar, ich siostra. |